

Hamas: Choosing "Martyrs" and Targets

(Updated May 2002)

Hamas:

On July 23, 2002, Israeli forces killed [Salah Shehade](#), commander of the operational wing of the terrorist organization [Hamas](#). Following are portions of an interview conducted with Shehade two months earlier.

How to Choose a Martyr

Q: "How do you choose who will carry out a martyrdom operation?"

Shehade: "The choice is made according to four criteria: First, devout religious observance. Second, we verify that the young man complies with his parents' wishes and is loved by his family, and that his martyrdom will not [adversely] affect family life -- that is, he is not the head of the family and he has siblings, as we will not take an only child. Third, his ability to carry out the task assigned [to] him, and to understand its gravity; and fourth, his martyrdom should encourage others to carry out martyrdom operations and encourage Jihad in the hearts of people. We always prefer unmarried [men]...."

Le Hamas :

Le choix des "martyrs" et des cibles
(Mis à jour en mai 2002)

Le Hamas :

Le 23 juillet 2002, les forces israéliennes ont tué Salah Shehade, commandant de la branche opérationnelle de l'organisation terroriste Hamas. Voici des extraits d'un entretien mené avec Shehade deux mois plus tôt.

Comment choisir un martyr

Q : "Comment choisir qui va mener une opération de martyr ?

Shehade : "Le choix se fait en fonction de quatre critères :

Premièrement, la pratique religieuse.

Ensuite, nous vérifions que le jeune homme se conforme aux souhaits de ses parents et est aimé par sa famille, et que son martyre n'affectera pas [négativement] la vie familiale - c'est-à-dire qu'il n'est pas le chef de famille et qu'il a des frères et sœurs, car nous ne prendrons pas un enfant unique.

Troisièmement, sa capacité à mener à bien la tâche qui lui a été confiée et à en comprendre la gravité ;

et quatrièmement, son martyre devrait encourager d'autres personnes à mener des opérations de martyr et à encourager le Jihad dans le cœur des gens. Nous préférons toujours les hommes non mariés..."

Seeking Martyrdom Shows Mental Health

Q: "How do you account for the stream of youths [coming] to join the ranks of perpetrators of martyrdom operations? And does this attest to [mental] health or to escape from the frustration and disappointment among the Palestinians?"

Shehade: "The stream of youths [who seek to] attain martyrdom shows [mental] health and the awareness of Palestinian society, and is not a mistake or an escape from a situation of despair or frustration. Many people come to Jihad, and they are willing to lay down their souls -- which is the most precious thing a man has. There is a vast difference between someone who sacrifices money or an offering and someone who sacrifices his soul for the sake of Allah to bring happiness to the nation, and to remove its torment and distress. Nevertheless, we cannot provide everyone with a martyrdom operation because the targets are limited and the enemy positions we want to reach are highly fortified. If some of the youths do not follow the military apparatus's instructions, and [set out on operations on their own] without being linked officially to this apparatus, this proves that the [entire] nation has become a nation of Jihad on the threshold of liberation, and that it rejects humiliation and submission."

La recherche du martyr montre la santé mentale

Q : "Comment expliquez-vous le flux de jeunes [venant] rejoindre les rangs des auteurs d'opérations de martyr ? Et cela témoigne-t-il d'une bonne santé [mentale] ou d'une volonté d'échapper à la frustration et à la déception des Palestiniens ?

Shehade : "Le flux de jeunes [qui cherchent] à atteindre le martyr montre la santé [mentale] et la conscience de la société palestinienne, et n'est pas une erreur ou une fuite d'une situation de désespoir ou de frustration. Beaucoup de gens viennent au Jihad, et ils sont prêts à donner leur âme - ce qui est la chose la plus précieuse qu'un homme possède. Il y a une grande différence entre quelqu'un qui sacrifie de l'argent ou une offrande et quelqu'un qui sacrifie son âme au nom d'Allah pour apporter le bonheur à la nation, et pour lui enlever ses tourments et sa détresse. Néanmoins, nous ne pouvons pas offrir à tout le monde une opération de martyr car les cibles sont limitées et les positions ennemies que nous voulons atteindre sont très fortifiées. Si certains des jeunes ne suivent pas les instructions de l'appareil militaire et [se mettent en route pour des opérations de leur propre chef] sans être officiellement liés à cet appareil, cela prouve que la nation [toute entière] est devenue une nation de Jihad au seuil de la libération, et qu'elle rejette l'humiliation et la soumission".

How to Choose a Target

Q: "How does the military apparatus choose a target?"

Shehade: "We have surveillance groups whose role is to monitor Israeli and settler patrols and the movement of the enemy on the border. We utilize every breach we find in the enemy's security fence. Afterwards we define the target and the nature of the assault on it, whether it is a settlement, a military post, a military vehicle, or anything else. The target is filmed, and then [the video] is shown to a committee appointed by the General Staff of the Military Operations. After the target is approved, the martyrdom operation's perpetrator is trained... Then the operation is ready to go, after a group of experts approves the plan and determines the factors for its success or failure."

If We Kill an Israeli Child It Is Not Intentional

Q: "What about killing Israeli citizens?"

Shehade: "We do not target children, the elderly, and places of worship, although these places of worship incite to murdering Muslims. Similarly, we have not targeted schools, because we do not give orders to kill children. The same goes for hospitals, although this is easy for us, and attainable. We act according to the principles of Jihad to which we adhere. Our motto is: 'We are not fighting the Jews because they are Jews, but because they occupy our land. We are not fighting them because of their religion but because they have usurped our land. If we kill a child it is not intentional...'"

Sources: Salah Shehade interview by [Islam Online](#), May 29, 2002
Excerpted and translated by the [Middle East Media Research Institute](#)

Comment choisir une cible

Q : "Comment l'appareil militaire choisit-il une cible ?

Shehade : "Nous avons des groupes de surveillance dont le rôle est de surveiller les patrouilles israéliennes et de colons ainsi que les mouvements de l'ennemi à la frontière. Nous utilisons toutes les brèches que nous trouvons dans la clôture de sécurité de l'ennemi. Ensuite, nous définissons la cible et la nature de l'attaque, qu'il s'agisse d'une colonie¹, d'un poste militaire, d'un véhicule militaire ou de quoi que ce soit d'autre. La cible est filmée, puis [la vidéo] est présentée à un comité nommé par l'État-major général des opérations militaires. Une fois la cible approuvée, l'auteur de l'opération de martyr est formé... Ensuite, l'opération est prête à partir, après qu'un groupe d'experts ait approuvé le plan et déterminé les facteurs de son succès ou de son échec".

Si nous tuons un enfant israélien, ce n'est pas intentionnel

Q : "Et tuer des citoyens israéliens ?

Shehade : "Nous ne ciblons pas les enfants, les personnes âgées et les lieux de culte, bien que ces lieux de culte incitent au meurtre des musulmans. De même, nous n'avons pas ciblé les écoles, car nous ne donnons pas l'ordre de tuer des enfants. Il en va de même pour les hôpitaux, bien que cela soit facile pour nous, et réalisable. Nous agissons selon les principes du Jihad auxquels nous adhérons. Notre devise est la suivante : Nous ne combattons pas les Juifs parce qu'ils sont Juifs, mais parce qu'ils occupent notre terre². Nous ne les combattons pas à cause de leur religion, mais parce qu'ils ont usurpé notre terre. Si nous tuons

¹ Il n'y a pas de colonie près de Gaza, mais le territoire israélien internationalement reconnu.

² Pas Gaza qui n'est plus occupé depuis 2006 mais donc Israël considéré comme la Palestine occupée.

un enfant, ce n'est pas intentionnel..."

Sources : Interview de Salah Shehade par Islam
Online, 29 mai 2002

Extrait et traduit par le Middle East Media
Research Institute